

# Comment utiliser la plate-forme « recherche simple »

## 1. Limiter ou non la recherche

Si vous ne faites aucune sélection, la recherche porte sur l'ensemble du corpus. Si vous ne faites aucune sélection, par défaut, la recherche porte sur l'ensemble du corpus par défaut. **Compte tenu de la taille du corpus, il est conseillé de travailler progressivement sur les différents corpus en limitant votre recherche.**

Différents onglets vous permettent de sélectionner les corpus sur lesquels vous souhaitez faire une requête :



The screenshot shows the ORFÉO search interface. At the top, there is a search bar with a dropdown menu set to 'Texte', a search input field containing 'Rechercher', and a blue 'Chercher' button with a magnifying glass icon. Below the search bar, there are two columns. The left column is titled 'Délimiter votre recherche' and contains ten filter tabs: 'Corpus', 'Statut de l'annotation', 'Type', 'Sous-type de texte', 'Secteur', 'Milieu', 'Modalité', 'Nombre de locuteurs', and 'Situation de l'enregistrement'. The right column is titled 'Bienvenue!' and contains the text 'Bienvenue sur la page de recherche de texte du projet Orféo'. A callout box with a pointer to the 'Sous-type de texte' tab contains the text 'Onglets permettant de délimiter la recherche'.

- Choix par corpus. Une lettre indique s'il s'agit d'un corpus écrit (E) ou oral (O) :

Delimit your search

Welcome!

Welcome to the text search page of the Orfeo project

Corpus	Type	Nombre d'échantillons (fichiers)
Chambers-Rostand (E)	E	1,722
TCOF (O)	O	141
CORALROM (O)	O	138
CRFP (O)	O	117
OFROM (O)	O	110
Frenchoralnarrative (O)	O	78
VALIBEL (O)	O	65
TUFS (O)	O	59
ANNODIS (E)	E	57
Fleuron (O)	O	47
FRANTEXT (E)	E	34
Scientext 2010 (E)	E	34
CFPP (O)	O	28
HUSIANYCIA (O)	O	28
CoMeRe (E)	E	19
CLAPI (O)	O	6
Est Républicain (E)	E	3
OFROM (E)	E	1

E : corpus écrit  
O : corpus oral

nombre d'échantillons (fichiers) dans chaque corpus

La colonne de droite indique le nombre d'échantillons (fichiers) dans chaque corpus

Rem : La recherche permet de sélectionner un seul corpus ou l'ensemble des corpus.

- Choix par type

Corpus	Type
presse	1,673
entretien	334
conversation	250
narration	118
présentation	51
réunion	48
scientifique	41
activité	15

- Choix par la modalité

Modalité	Nombre d'échantillons (fichiers)
écrit	1,717
oral	847

## Les corpus écrits peuvent être sélectionnés par sous-type de texte

Sous-type de texte	
presse quotidienne nationale	1,124
presse quotidienne régionale	549
article	23
communication	12
thèse	3
chapitre d'ouvrage	1
cp	1
ouvrage	1

Pour les corpus oraux, le choix peut être fait selon :

le nombre de locuteurs  
fait

le milieu dans lequel a été  
l'enregistrement

Number of speakers	
1	1,851
2	460
2+	253

Milieu	
amical	491
académique	50
scolaire	33
associatif	29
commercial	21

Ou encore par la situation dans laquelle s'est déroulé l'enregistrement :

Distance	
face_à_face	669
en_public	110
téléphone	38
tv	19
radio	11

Texte  Chercher

Délimiter votre recherche

- Corpus >
- Statut de l'annotation >
 

automatique	2,522
gold	40
- Type >
- Sous-type de texte >
- Secteur >
- Milieu >
- Modalité >
- Nombre de locuteurs >
- Situation de l'enregistrement >

Bienvenue!

Bienvenue sur la page de recherche de texte du projet Orféo

Vous pouvez choisir de travailler sur l'ensemble du corpus (annotation automatique) ou sur la partie du corpus qui a été annotée manuellement (gold)

**Rappel :** Par défaut, si vous ne faites aucune sélection, la recherche porte sur l'ensemble du corpus. Quel que soit le choix, la colonne de droite vous indique le nombre de fichiers (échantillons) concernés.

Vous pouvez croiser plusieurs critères

Texte  Chercher

Délimiter votre recherche

- Corpus >
- Statut de l'annotation >
- Type >
 

conversation	144
--------------	-----
- Secteur >
- Milieu >
 

amical	144
--------	-----

Vous avez demandé : Milieu > amical ✕ Type > conversation

« Précédente | 1 - 100 sur 144 échantillons | Suivante »

1. CLAPI (O) > [jeux\\_video\\_foot\\_Lyon](#)

2. CORALROM (O) > [famcv01](#)

3. CORALROM (O) > [famcv03](#)

4. CORALROM (O) > [famcv04](#)

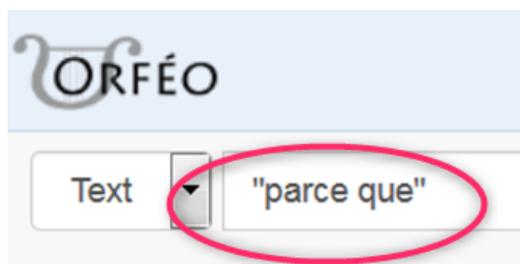
Activation de plusieurs critères

## 2. Saisir la requête

**Attention.** Si la requête comporte deux mots séparés par un blanc, vous devez la saisir entre guillemets



The screenshot shows the ORFÉO search interface. At the top left is the ORFÉO logo. Below it is a search box with a dropdown menu set to 'Texte' and the search term 'maison'. A red circle with the number '1' is placed over the search term. A callout box with a white background and a grey border points to the search term, containing the text 'Saisir le mot cible'. Below the search box is the text 'Délimiter votre recherche'. Further down are two buttons: 'Corpus' and 'Statut de l'annotation', both with right-pointing chevrons.



The screenshot shows the ORFÉO search interface. At the top left is the ORFÉO logo. Below it is a search box with a dropdown menu set to 'Text' and the search term '"parce que"'. The search term is circled in red.

## 3. Mode de visualisation de la requête

La plate-forme vous propose deux façons de visualiser vos résultats : par « extraits de textes » ou par « concordancier ». Pour des raisons techniques, c'est le mode « extraits de textes » qui est actif par défaut et donc inscrit en noir.

1

Texte maison Chercher

Voir extraits de texte | Voir concordancier

Délimiter votre recherche

- Corpus
- Statut de l'annotation
- Type
- Sous-type de texte
- Secteur
- Milieu
- Modalité
- Nombre de locuteurs
- Situation de l'enregistrement

Vous avez demandé : maison

Rappel de la recherche

Mode actif (en noir)

« Précédente | 1 - 100 sur 463 échantillons | Suivante »

1. Frenchorainnarrative (O) > [Bizouerne\\_062-9\\_BARBIER\\_FIN](#)  
agenouillé je me suis j' ai dit maître maître de cette maison pourrais-je avoir à manger l' homme a regardé

2. CORALROM (O) > [ffammn27](#)  
alors est-ce que tu peux me raconter ton parcours professionnel avant d' être arrivé à la maison

3. Chambers-Rostand (E) > [La Dépêche](#)  
temps semble s' être arrêté en 1951 , date à laquelle cette maison est devenue un musée à la gloire du

4. Chambers-Rostand (E) > [La Dépêche](#)  
viticulteur de 32 ans , pompier volontaire depuis 16 ans , a été placé sous mandat de dépôt jeudi à la maison

5. Chambers-Rostand (E) > [Le Monde](#)  
copains ou trainer dans les centres commerciaux . Confiné à la maison , un jeune garçon a , lui , décidé

rappel du nombre d'échantillons

Références des corpus et sous-corpus

Les occurrences du mot cible sont surligné

## 4. Affichage des résultats

C'est une fois les résultats affichés que vous pouvez passer au mode « concordancier ».

### 4. 1. Affichage par concordancier

Vous avez demandé : maison

Rappel du mot cible

398 résultats

Nombre d'occurrences trouvées

Répartition des occurrences par corpus

Références des corpus

5 mots précédents 5 mots suivants

N°	Nom de fichier	Corpus	Contexte gauche	Résultat	Contexte droit
1	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative	dit maître maître de cette	maison	pourrais-je avoir à mange
2	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative	reçu et le maître de	maison	a dit qu' on apporte
3	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative	venu et le maître de	maison	a dit mais lave-toi les
4	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative	et puis le maître de	maison	a dit qu' on m'
5	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative	et puis le maître de	maison	lui a dit installe-toi sur

Sur chaque ligne, le concordancier indique : Colonne 1 : le numéro de l'exemple  
 Colonne 2 : le nom du corpus ; Colonne 3 : le nom du fichier dans le corpus,  
 Colonne 4 : le contexte gauche du mot cible, Colonne 5 : le mot cible,  
 Colonne 6 : le contexte droit du mot cible.

Orféo Résultats de recherche

Références des occurrences relevées

1	2	3	4	5	6
N°	Nom de fichier	Corpus	Contexte gauche	Résultat	Contexte droit
1	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	dit maître maître de cette	maison	pourrais-je avoir à manger l'
2	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	reçu et le maître de	maison	a dit qu' on apporte
3	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	venu et le maître de	maison	a dit mais lave-toi les
4	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	et puis le maître de	maison	a dit qu' on m'
5	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	et puis le maître de	maison	lui a dit installe-toi sur
6	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	de lui le maître de	maison	a dit alors écoute nous
7	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	lui l' hôte de la	maison	faisait de même et petit
8	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	alors l' hôte de la	maison	a dit oh mais attends
9	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	et l' hôte de la	maison	a dit allons tu ne
10	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	ailleurs et le maître de	maison	a commencé à servir une
11	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	tout et le maître de	maison	a bu rien du tout
12	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)	rapproché près du maître de	maison	et lui a donné un

A droite, le concordancier présente deux icônes : un arbre qui donne accès aux annotations syntaxique (voir infra) et une icône copier /coller l'exemple (la ligne) et ses références.

Contexte droit	Accès aux annotations	Liens
pourrais-je avoir à manger l'		 
a dit qu' on apporte		 
a dit mais lave-toi les		 
a dit qu' on m'		 
lui a dit installe-toi sur		 
a dit alors écoute nous		 
faisait de même et petit		 
a dit oh mais att		 
a dit allons tu ne		 

№	Nom de fichier	Corpus	Contexte gauche	Résultat	Contexte droit	Liens
1	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative	je me suis j' ai dit maître maître de cette	maison	pourrais-je avoir à manger l'	

[Frenchoralnarrative (O) > Bizouerne\_062-9\_BARBIER\_FIN] dit maître maître de cette \_maison\_ pourrais-je avoir à manger l'

## 4.2. Modification de l'affichage

### 4.2.1. Modifier la taille du contexte droite et/ou gauche

L'ascenseur à gauche de l'écran permet de changer le nombre de mots du contexte droit (précédent) et du contexte gauche (suivant) du mot cible :

Frenchoralnarr

5 mots précédents ▾ 5 mots suivants ▾

1	
2	
3	Corpus
4	Frenchoralnarrative
5	Frenchoralnarrative
6	Frenchoralnarrative
7	Frenchoralnarrative
8	Frenchoralnarrative
9	Frenchoralnarrative
10	Frenchoralnarrative
11	Frenchoralnarrative
12	Frenchoralnarrative
13	Frenchoralnarrative
14	

### 4.2.2. Classer le contexte droit ou gauche par ordre alphabétique

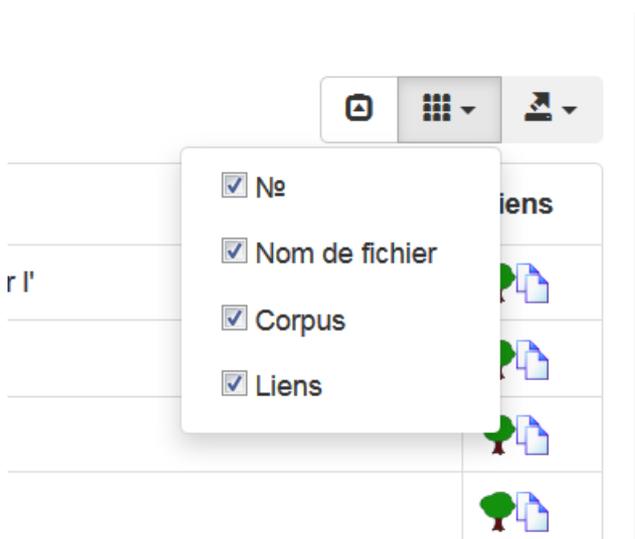
Le triangle dans les colonnes contexte gauche et contexte droit permet de classer les exemples : ordre alphabétique du mot précédent ou suivant directement le mot cible.

Contexte gauche	Résultat	Contexte droit
soit fait ah des yaourts	maison	oui yaourts maison avec des
des yaourts maison oui yaourts	maison	avec des fraises après le
yaourt ah oui le yaourt	maison	c' est marrant à un
maison des Lyonnais ! Votre	maison	! " C. Geourjon Lyon
y est c' est votre	maison	c' est enfin votre appartement
, je passais devant votre	maison	; il y avait de
, et il laissera votre	maison	tranquille " . Je recours

## 5. Export des résultats

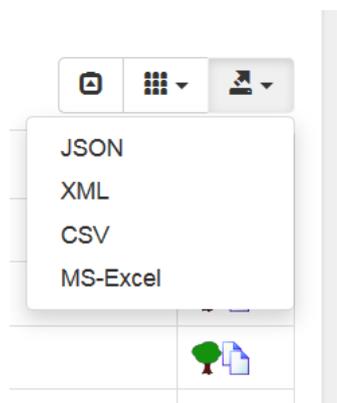
### 5.1. Supprimer des colonnes pour l'export des données

En haut à droite l'icône carrée sert modifier l'affichage des résultats. Décocher pour faire disparaître l'information non souhaitée.



Il est préférable de supprimer la colonne « liens » avant d'exporter les résultats

L'icône à droite permet de sélectionner le format d'export des résultats de la requête.



## 6. Accès au texte ou à la transcription alignée texte son

### 6.1. Accès par le mot cible dans le concordancier

En cliquant sur le mot cible (en bleu dans la concordance) vous ouvrez un accès au texte écrit ou à la transcription du texte oral.

5 mots précédents ▾ 8 mots suivants ▾

N°	Nom de fichier	Corpus	Contexte gauche	Résultat	Contexte droit
1	Kiss_202f-...	Frenchoralnarrative (O)	lui le génie il était	content	tout content il dit ah vous m' avez
2	Kiss_202f-...	Frenchoralnarrative (O)	génie il était content tout	content	il dit ah vous m' avez délivré ah
3	Kiss_202f-...	Frenchoralnarrative (O)	oh mais je suis trop	content	vous m' avez délivré non vraiment je veux
4	Le Monde	Chambers-Rostand (E)	. De plus , non	content	de détourner le cours initial de certaines rivières
5	CCI_ConvAv...	HUSIANYCIA (O)	cassait les il était pas	content	pas content pas content pas content hein non
6	CCI_ConvAv...	HUSIANYCIA (O)	il était pas content pas	content	pas content pas content hein non non mais
7	CCI_ConvAv...	HUSIANYCIA (O)	pas content pas content pas	content	pas content hein non non mais hier on
8	CCI_ConvAv...	HUSIANYCIA (O)	pas content pas content pas	content	hein non non mais hier on m' a
9	La Dépêche	Chambers-Rostand (E)	est Sarko qui va être	content	...
10	flep11	CORALROM (O)	exposé là hein j' étais	content	c' est bien c' est bien bon j'
11	Automobile...	TCOF (O)	vois qu' il est pas	content	tu ne sais pas pourquoi mais euh voilà
12	Automobile...	TCOF (O)	NNAAMMEE et j' étais tout	content	parce que wouah trop bien tu as tu
13	La Dépêche	Chambers-Rostand (E)	écrans , il n' est	content	qu' avec un serveur entre les mains et
14	L&#39;Huma...	Chambers-Rostand (E)	prier : " Je suis	content	. " Volubile mais modeste . Le jeune
15	Buleon_047...	Frenchoralnarrative (O)	était toujours à Corinthe tout	content	du bon tour qu' il avait joué à

Données transférées depuis ortolang107.inist.fr

# L'occurrence que vous avez sélectionnée apparaît en vert dans le texte de la transcription.

JE: vous avez mis le sandwich dans le frigo c'est

DE: bon j'arrive dans du secrétariat

JE: il m'a fait rigoler il m'a dit elle est allée mettre le sandwich dans le frigo bon euh vous avez eu mon mail non pas encore

DE: oui euh non je viens juste d'arriver

JE: bon ben alors euh ça sert à rien euh ce qu'on va faire c'est que euh vous regardez votre mail parce que j'ai envoyé le projet numéro trois là pour Z14

DE: oui

JE: hein et donc euh je vous rappelle d'ici dix minutes comme ça on fait un petit peu le point hein

DE: mh d'accord et euh en fait euh NNAAMMEE m'a demandé euh parce qu'elle a vu que NNAAMMEE quand elle remplissait les heures complémentaires elle mettait le trimestre enfin le le semestre qui correspondait à l'U V et donc euh on était en train de marquer ça et bon j'ai vu que enfin il y a des trucs je sais pas NNAAMMEE euh vous l'avez mis en Z14

JE: mh ouais

DE: c'est normal ou

JE: pas mh je me suis gouré

DE: elle a fait euh Z10 NNAAMMEE

JE: non oui je je je sais pas ce qu

DE: en fait

JE: ah c'est peut être la recopie automatique dans Excel ça décalé les bras m'en tombent

DE: oui ah d'accord non mais c'est juste que elle essaie de vous joindre elle m'a dit que c'était occupé euh

JE: oui ben c'est j'étais sur Internet

DE: voilà

JE: non sinon c'était bien hier le l'exposé là hein j'étais **contient** c'est bien bon j'ai vu que vous aviez un petit peu vous étiez un petit peu tendue au début mais non non mais c'était très très très très bien je pense que ça plu bon je rappelle d'ici dix minutes

DE: ouais ouais j'étais conv-- ouais ouais ouais d'accord OK je regarde ça allez

JE: OK ça roule

Page générée le 13/07/2018, 14 h 52

Dans le cas de la transcription d'un corpus oral, vous pouvez faire démarrer l'enregistrement sonore à partir d'un point quelconque du texte en double-cliquant sur un mot de votre choix. En déplaçant le curseur situé avant le texte de la transcription, vous pouvez régler la vitesse de l'enregistrement

Âge du locuteur	21-60
Sexe du locuteur	M
Profession du locuteur	conteur
Niveau d'études du locuteur	lycée
Lieu de naissance du locuteur	France, Ile-de-France, Suresnes

Texte et audio

Vitesse de lecture: [slider]

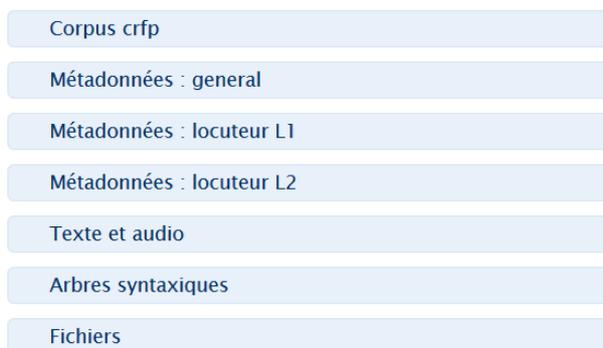
Arrêt / marche du son

Transcription intégrale de l'enregistrement alignée texte/son

**RIZOUERNE:** ah commandeur des croyants eh bien écoute il y a bien longtemps alors que je n'exerçais pas encore le métier de barbier je vivais de mendicité et j'allais de porte en porte en demandant une nourriture ou au mieux un gîte pour la nuit et parfois les jours se passaient bien parfois cela n'allait pas et un matin j'ai frappé à la porte d'une grande demeure presque un palais et quand j'ai vu les serviteurs j'ai demandé est-ce que votre maître pourrait me donner à manger et les serviteurs n'ont rien répondu ils m'ont laissé la place ils m'ont dit mais vas le voir vas le voir alors j'ai avancé je suis arrivé dans une cour intérieure il y avait là un homme d'allure noble respectueusement je me suis agenouillé je me suis j'ai dit maître maître de cette maison pourrais-je avoir à manger l'homme a regardé il a dit oh mais tu tu n'as pas mangé non non je n'ai pas mangé j'ai faim je n'ai pas mangé depuis hier tu n'as pas mangé depuis hier oh et moi qui vis à Bagdad ah moi qui vis à Bagdad je ne savais pas ça mais c'est fou mais lève-toi mon ami lève-toi tu vas manger l'homme s'est levé visiblement il était bien reçu et le maître de maison a dit qu'on apporte tout de suite tout de suite qu'on apporte une bassine avec de l'eau et là personne est venu et le maître de maison a dit mais lave-toi les mains lave-toi les mains mon ami voyons lave-toi les mains puis mangeons et le mendiant a regardé l'homme et il s'est dit visiblement il aime bien rire je vais me prêter au jeu et il s'est lavé les mains également avec rien du tout et puis le maître de maison a dit qu'on m'apporte une serviette une serviette ah merci pour la serviette a dit-- mais essuie-toi les mains et le mendiant s'est essuyé avec une serviette imaginaire et puis le maître de maison lui a dit installe-toi sur ce beau coussin moelleux l'homme a regardé par terre une dalle froide il s'est assis dessus en face de lui le maître de maison a dit alors écoute nous allons commencer par bien tiens du poulet du poulet à la pistache qu'on apporte le poulet à la pistache regarde-moi ce serviteur n'est-il pas beau et regarde le plateau qu'il porte il a dit mal à le soulever de ses deux mains regarde comme il pose juste devant toi régale-toi mon ami c'est pour toi et le mendiant s'est régala avec des morceaux de poulet imaginaire il a fait semblant de manger il faisait marcher ses mâchoires et devant lui l'hôte de la maison faisait de même et petit à petit les plats ont défilé comme ça accompagnés de pain on a vu des fruits secs on a vu des légumes on a vu de la viande du poisson et au bout d'un moment le mendiant a regardé son hôte et il a dit je n'en puis plus j'ai le ventre plein alors l'hôte de la maison a dit oh mais attends certes nous avons mangé mais maintenant nous allons boire fais-moi le plaisir de boire et le mendiant a dit non non je ne peux pas boire je ne bois pas et l'hôte de la maison a dit alors tu ne vas pas me fâcher qu'on apporte le vin et on a apporté un vin imaginaire et personne ne l'a apporté d'ailleurs et le maître de maison a commencé à servir une fausse coupe et il a tendue à l'homme qui l'a saisie qui l'a remercié et qui a commencé à boire rien du tout et le maître de maison a bu rien du tout et il a demandé une autre carafe et on a apporté une autre carafe imaginaire et ainsi de suite et au bout d'un moment le mendiant s'est levé tout titubant il s'est rapproché près du maître de maison et lui a donné un coup derrière la tête et le maître de maison a levé la tête et il lui a dit qu'est-ce qui te prend tu es fou et là le mendiant a dit oh maître je crois que c'est le vin qui m'a rendu saoul et le maître de maison a trouvé que cet homme avait de la répartie alors il a dit cela fait bien longtemps je me livre à ce petit jeu mais tu es le premier mendiant qui s'y prête qu'on m'apporte la bassine et une vraie bassine est arrivée avec un homme et on s'est vraiment lavé les mains puis on a demandé du poulet avec des pistaches puis des fruits secs puis des plats du poisson de la viande des desserts et on a vraiment mangé et le mendiant est devenu l'ami du maître de maison il s'occupait de ses affaires les pourparlers ça duré vingt ans vingt ans de prospérité et un jour l'homme qui était assez âgé est mort et le lendemain de sa mort le sultan a confisqué tous ses biens parce qu'il n'avait pas d'héritier et le mendiant s'est retrouvé à nouveau mendiant comme il avait été la première journée alors il s'est mis à errer dans les rues sans but précis il a fait des voyages à gauche à droite sans vraiment savoir où aller il a visité des villes et un jour au cours d'un de ses voyages sa caravane s'est fait attaquer par des bédouins il a été fait prisonnier et son nouveau maître tous les jours le frappait lui demandant vas-tu te racheter esclave je me doute que tu dois être riche dis-moi ton prix vas-tu acheter esclave et le mendiant le regardait et lui disait mais je n'ai que ma pauvreté qui m'appartient je n'ai rien je ne peux pas me racheter et l'homme le frappait tant et tant qu'un jour il a été tellement énévéré qu'il a sorti son couteau et qu'il lui a fendu la lêvre depuis ce temps-là on l'a appelé Lêvre-Coupée l'homme le barbier et puis chaque jour c'était pareil et ce bédouin avait une femme et la femme elle tournait autour des prisonniers elle tournait plus particulièrement autour du barbier de Lêvre-Coupée l'homme lui il essayait de la fuir il se disait si jamais mon maître l'aperçoit près de moi il va se faire des idées et là Dieu seul sait ce que j'aurais en récompense mais un beau jour la femme elle s'est tellement approchée qu'il n'a pas eu le temps de se reculer et à ce moment-là le maître le bédouin passait quand il a aperçu sa femme juste à côté de son prisonnier ben il s'est fait des idées il s'est rapproché du prisonnier une fois de plus il a battu à mort et il a abandonné en haut d'une montagne il a continué son chemin un jour il y a une caravane qui est passée qui a récupéré cet homme et qui l'a ramené jusqu'à Bagdad et cet homme est devenu barbier et on l'appelait le barbier à la lêvre coupée voilà mon histoire calife Arun al Rachide

## 7. Accès aux métadonnées

Les métadonnées sont constituées d'informations : sur le corpus, sur le fichier concerné, et sur les locuteurs dans le cas d'un corpus oral.



Il y a plusieurs accès aux métadonnées. A partir du nom du fichier, à partir de l'icone « arbre », à partir du mot cible.

The screenshot shows a software interface with a table of files. Above the table are three buttons with right-pointing arrows and two dropdown menus labeled "5 mots précédents" and "5 mots suivants". A callout box with the text "Accès aux métadonnées" points to the file name "Bizouerne\_..." in the first row of the table.

No	Nom de fichier	Corpus
1	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)
2	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)
3	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)
4	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)
5	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)
6	Bizouerne_...	Frenchoralnarrative (O)

## Corpus FRENCH ORAL NARRATIVE

Le 'French Oral Narrative Corpus' comprend 87 contes d'une variété de types (fantastiques, merveilleux, facétieux etc.), racontés par 18 conteurs et conteuses Vendôme. Les contes sont transcrits et annotés selon les conventions de la Text Encoding Initiative (TEI), avec des métadonnées sur les conteurs et conteuses corpus a été subventionné par la Arts and Humanities Research Council (AH/E000649/1) et la British Academy (SG39350). L'ensemble a été mis à dispositio

[Site officiel](#)  
[Ouvrir ce corpus dans ANNIS.](#)

Présentation  
succincte du corpus

### Métadonnées : general

Corpus	FrenchOralNarrative
Nom du fichier	Bizouerne_062-9_BARBIER_FIN
Responsable(s)	Janice Carruthers
Résumé	Un locuteur raconte un conte
Date de l'enregistrement	16/11/1999
Durée de l'enregistrement	00:06:59
Nature du signal	audio
Qualité du son	environnement peu bruité
Niveaux d'annotation	Annotation automatique
Annotation	automatique
Type	narration
Secteur	professionnel
Modalité	oral
Nombre de locuteurs	1
Situation de l'enregistrement	en_public
Adresse d'échantillon	/annis-sample/frenchOralNarrative/Bizouerne_062-9_BARBIER_FIN.html

Informations sur le  
corpus

## 7.2. Accès au texte ou à la transcription alignée son

**Informations sur le(s) locuteurs**

Âge du locuteur	21-60
Sexe du locuteur	M
Profession du locuteur	conteur
Niveau d'études du locuteur	lycée
Lieu de naissance du locuteur	France, Ile-de-France, Suresnes

**Texte et audio**

Vitesse de lecture: 1x

Surligner mot courant

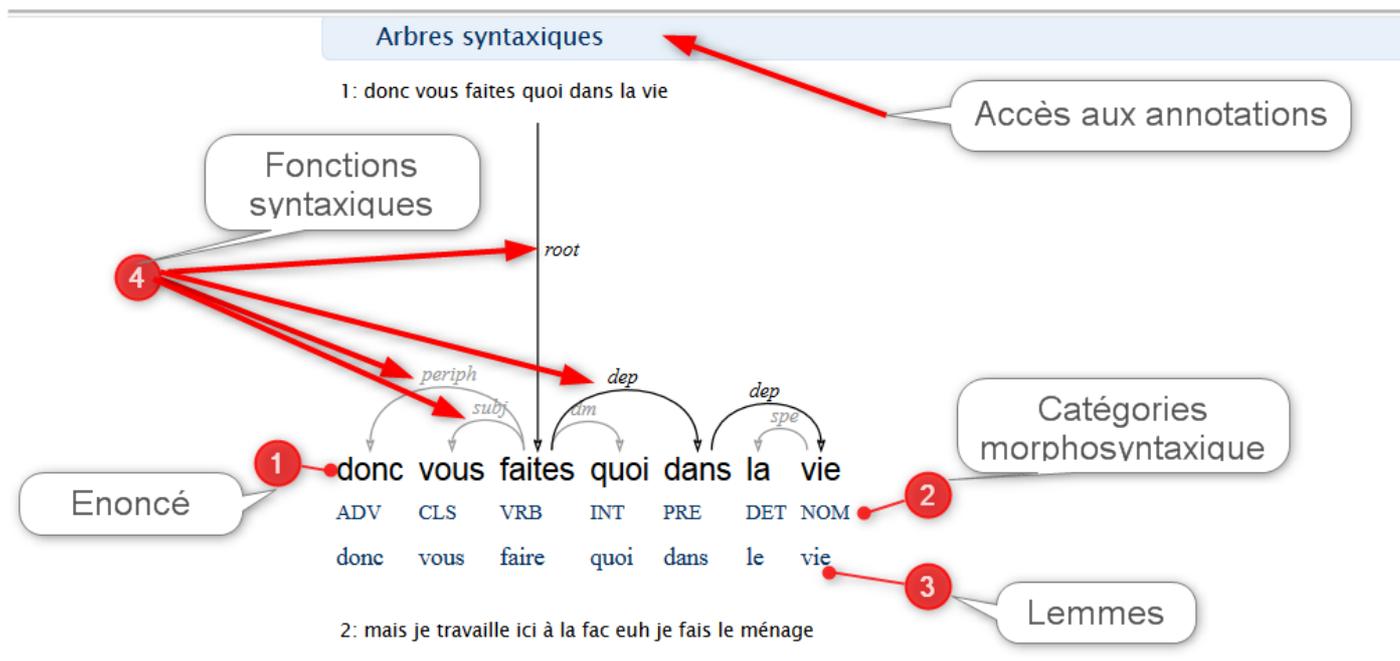
**Bizouerne:** oh commandeur des croyants eh bien écoute il y a bien longtemps alors que je n'exerçais pas encore le métier de barbier je vivais de mendicité et j'allais de porte en porte en demandant une nourriture ou au mieux un gîte pour la nuit et parfois les jours se passaient bien parfois cela n'allait pas et un matin j'ai frappé à la porte d'une grande demeure presqu'un palais et quand j'ai vu les serviteurs j'ai demandé est-ce que votre maître pourrait me donner à manger et les serviteurs n'ont rien répondu ils m'ont laissé la place ils m'ont dit mais vas le voir vas le voir alors j'ai avancé je suis arrivé dans une cour intérieure il y avait là un homme d'allure noble respectueusement je me suis agenouillé je me suis j'ai dit maître maître de cette maison pourrais-je avoir à manger l'homme a regardé il a dit oh mais tu n'as pas mangé non non je n'ai pas mangé j'ai faim je n'ai pas mangé depuis hier tu n'as pas mangé depuis hier oh et moi qui vis à Bagdad ah moi qui vis à Bagdad je ne savais pas ça mais c'est fou mais lave-toi mon ami lave-toi tu vas manger l'homme s'est levé visiblement il était bien reçu et le maître de maison a dit qu'on apporte tout de suite tout de suite qu'on apporte une bassine avec de l'eau et là personne est venu et le maître de maison a dit mais lave-toi les mains lave-toi les mains mon ami voyons lave-toi les mains puis mangeons et le mendiant a regardé l'homme et il s'est dit visiblement il aime bien rire je vais me prêter au jeu et il s'est lavé les mains également avec rien du tout et puis le maître de maison a dit qu'on m'apporte une serviette ah merci pour la serviette à di-- mais essuie-toi les mains et le mendiant s'est essuyé avec une serviette imaginaire et puis le maître de maison lui a dit installe-toi sur ce beau coussin moelleux l'homme a regardé par terre une dalle froide il s'est assis dessus en face de lui le maître de maison a dit alors écoute nous allons commencer par ben tiens du poulet du poulet à la pistache qu'on apporte le poulet à la pistache regarde-moi ce serviteur n'est-il pas beau et regarde le plateau qu'il porte il a du mal à le soulever de ses deux mains regarde comme il le pose juste devant toi régale-toi mon ami c'est pour toi et le mendiant s'est régalé avec des morceaux de poulet imaginaire il a fait semblant de manger il faisait marcher ses mâchoires et devant lui l'hôte de la maison faisait de même et petit à petit les plats ont défilé comme ça accompagnés de pain on a vu des fruits secs on a vu des légumes on a vu de la viande du poisson et au bout d'un moment le mendiant a regardé son hôte et il a dit je n'en puis plus j'ai le ventre plein alors l'hôte de la maison a dit on mais attends certes nous avons mangé mais maintenant nous allons boire fais-moi le plaisir de boire et le mendiant a dit non non je ne peux pas boire je ne bois pas et l'hôte de la maison a dit alors tu ne vas pas me fâcher qu'on apporte le vin et on a apporté un vin imaginaire et personne ne l'a apporté d'ailleurs et le maître de maison a commencé à servir une fausse coupe et il a tendue à l'homme qui l'a saisie qui l'a remercié et qui a commencé à boire rien du tout et le maître de maison a bu rien du tout et il a demandé une autre carafe et on a apporté une autre carafe imaginaire et ainsi de suite et au bout d'un moment le mendiant s'est levé tout titubant il s'est rapproché près du maître de maison et lui a donné un coup derrière la tête et le maître de maison a levé la tête et il lui a dit qu'est-ce qui te prend tu es fou et là le mendiant a dit oh maître je crois que c'est le vin qui m'a rendu saoul et le maître de maison a trouvé que cet homme avait de la répartie alors il a dit cela fait bien longtemps je me livre à ce petit jeu mais tu es le premier mendiant qui s'y prête qu'on m'apporte la bassine et une vraie bassine est arrivée avec un homme et on s'est vraiment lavé les mains puis on a demandé du poulet avec des pistaches puis des fruits secs puis des plats du poisson de la viande des desserts et on a vraiment mangé et ce mendiant est devenu l'ami du maître de maison il s'occupait de ses affaires les pourparlers ça duré vingt ans vingt ans de prospérité et un jour l'homme qui était assez âgé est mort et le lendemain de sa mort le sultan a confisqué tous ses biens parce qu'il n'avait pas d'héritier et le mendiant s'est retrouvé à nouveau mendiant comme il avait été la première journée alors il s'est mis à errer dans les rues sans but précis il a fait des voyages à gauche à droite sans vraiment savoir où aller il a visité des villes et un jour au cours d'un de ses voyages sa caravane s'est fait attaquer par des bédouins il a été fait prisonnier et son nouveau maître tous les jours le frappait lui demandant vas-tu te racheter esclave je me doute que tu dois être riche dis-moi ton prix vas-tu t'acheter esclave et le mendiant le regardait et lui disait mais je n'ai que ma pauvreté qui m'appartient je n'ai rien je ne peux pas me racheter et l'homme le frappait tant et tant qu'un jour il a été tellement éméché qu'il a sorti son couteau et qu'il lui a fendu la lêve depuis ce temps-là on l'a appelé Lève-Coupée l'homme le barbier et puis chaque jour c'était pareil et ce bédouin avait une femme et la femme elle tournait autour des prisonniers elle tournait plus particulièrement autour du barbier de Lève-Coupée l'homme lui l'essayait de la fuir il se disait si jamais mon maître l'a aperçue près de moi il va se faire des idées et là Dieu seul sait ce que j'aurais en récompense mais un beau jour la femme elle s'est tellement approchée qu'il n'a pas eu le temps de se reculer et à ce moment-là le maître le bédouin passait quand il a aperçu sa femme juste à côté de son prisonnier ben il s'est fait des idées il s'est rapproché du prisonnier une fois de plus il a battu à mort et il a abandonné en haut d'une montagne il a continué son chemin un jour il y a une caravane qui est passée qui a récupéré cet homme et qui l'a ramené jusqu'à Bagdad et cet homme est devenu barbier et on l'appelait le barbier à la lêve coupée voilà mon histoire calife Arun al Rachide

**Transcription intégrale de l'enregistrement alignée texte/son**

Arrêt / marche du son

## 8. Accès aux annotations

Sur la même page, l'onglet « arbres syntaxiques » ouvre une visualisation des annotations morphosyntaxique de l'ensemble des énoncés du fichier.



## 9. Liens pour le téléchargement des fichiers

L'onglet « fichier » donne accès aux fichiers texte, son ( si corpus oral) annotations téléchargeables séparément ou dans un dossier ZIP.

Fichiers		
Nom fichier	Lien	Taille (octets)
PRI-GRE-1.orfeo	<a href="#">fichier</a>	85944
PRI-GRE-1.wav	<a href="#">fichier</a>	28336396
PRI-GRE-1.xml	<a href="#">fichier</a>	4140
PRI-GRE-1.txt	<a href="#">fichier</a>	9007

Tous les fichiers ci-dessus dans [un fichier .zip](#).